

## 五語快易通（台灣原住民泰雅語）

T001

nanu cyux niqan na lingay pqwasn

學校附近有什麼好吃的東西？

T002

cingay ay! naiqan hya!

好吃的東西？那可多囉！

T003

smoya saku musa maniq nniqan hngan

我最喜歡去夜市吃東西。

T004

masok hmapuy gbyan la, wah maniq la!

晚餐準備好了，來吃飯吧！

T005

mwani nyux kilux, haziq qaniq ay!

趁熱，快吃吧！

T006

hbuyaw balay niqun gbyan

好豐盛的晚餐。

T007

blaq balay ninqun ramat qani

這道菜很好吃。

T008

iyat su qaniq cikay nanu sbalay ga? aw ay! buqoh qu  
niqun mu

要不要來點水果？好啊！我要吃香蕉。

T009

nway saku nbuw qutux kziy ocya ma?

我可以再喝一杯茶嗎？

T010

iyat su qaniq cikay nanu?

你要不要吃點東西？

T011

tnngi saku la, mhuway su balay

我吃飽了，謝謝！

T012

ini saku qaniq nniqan miya qani

我沒吃過這種東西。

T013

hbuyaw ga, nniqan gbyan soni?

今天的晚餐豐盛嗎？

T014

aw ay! hbuyaw balay.

不錯！非常豐盛。

T015

mtngi ku balay, iyat toyay maniq la!

我吃得好飽，吃不下了！

T016

nbuw su boq kibahu, ini ga, sayra?

你想喝果汁還是汽水？

T017

smoya ku balay maniq owacyen

我想要吃蚵仔煎。

T018

nyux ku mras cikay pya, syon simu maniq pi?

我帶了一些糖果，你們想吃嗎？

T019

kilux iyan! Sawuy a ru qaniy lozi.

太燙了！先吹一吹再吃。

T020

naga cikay obeh masoq kbalay niqan gbyan la!

晚餐再等一下子就好了！

T021

maniq su ninzin ga, musa blaq roziq su

吃紅蘿蔔對你的眼睛有好處。

T022

laxi qaniq iyan pya thbun, zik na maniq mami

不要在飯前吃那麼多零食。

T023

maniq mami ga, laxi agan qway tmucing pyatu

吃飯時，不要拿筷子敲碗。

T024

laqi laxi wayay maniq, masoq maniq kwara qsahuy sara  
小孩子不要挑食，要把盤子裡的東西都吃完。

T025

maniq su ramat bnuya ga, tblaq hi su.  
吃蔬菜對你的身體有幫助。

T026

ktay, kilux ay!  
很燙喔！要小心！

T027

NULL  
粽子不要吃太多，只能吃一個！

T028

qaniq su mami ngta ga?  
你要吃雞肉飯嗎？

T029

baziy su pya sgas pi?  
你要買棉花糖嗎？

T030

ima qmzyap kaxe? talagay blaq soka!

誰泡的咖啡？怎麼那麼香！

T031

knalay ku nanak pomihwa qani

這是自己做的爆米花。

T032

NULL

這些剩菜該如何處理呢？

T033

maki qutux mtasiq na qububu

我有一頂紫色的帽子。

T034

hzyaq kayan la, plukus ta cingay.

天氣變冷了，要多穿衣服。

T035

cipoq lukus la, yopun rtung uzi la

衣服太小了，褲子也變短了。

T036

NULL

把褲子的拉鏈拉好。

T037

‘zingi lukus su

袖子捲起來。

T038

blaq tmumu gasin kucyu

鞋帶綁好。

T039

sbun ta kakayzik zik nz pkucyu

穿鞋之前要先穿襪子。

T040

qwalax la, hay hazi plukuc lukus kapa ki gomukucyu

下雨了，快穿上雨衣和雨鞋。

T041

cipo iyan pkcyun ga mqhut cikay

鞋子太小穿起來有點緊。

T042

cingay iyan pila biran lukusoba qani

這件大衣的價錢很昂貴。

T043

cyux ssyuk mlukus ru mysaw tngtaq la

衣服穿反了，扣子扣錯了。

T044

qmisan ga mlukus ta lukus sahuuy ki bukin

冬天大家都穿衛生衣和毛線衣。

T045

hrhun balay kusun lukus qani

這件衣服穿起來很保暖。

T046

plukus ta kusan pinqwasan kira

今天要穿制服上學。

T047

plukus ta kusan na mqbaq slokah hi

體育課的時候要穿運動服。



T048

baqun ta mlukus m'zyuy musa qwasan biru sincisan  
星期三可以穿便服上學。

T049

sgalu balay ktan sswe mlikuy mlukus kyopunnyucyay  
弟弟穿牛仔褲很可愛。

T050

maki qutux kucyu galiq ki kucyu lbitkyuhin  
我有一雙布鞋和一雙皮鞋。

T051

yaya mu ga, smoya smi kawakucyu  
媽媽喜歡穿高跟鞋。

T052

baq shya kruma lukus, laxi squni smi.  
有些衣服會褪色，不可以放在一起洗。

T053

cyux qzyan qsya qalux qu lukus, swa'un ta la pi?  
衣服沾到墨水，怎麼辦？

T054

wan mhotaw qutux ngatoq lukus su.

你的衣服掉了一顆鈕扣。

T055

pragan ku mahoq lukus ru mugiy lukus yaya mu krryax.

我常幫媽媽洗衣服、晾衣服。

T056

bali si ga giqas lukus pkusun, ini uraw ru lequn ta mkuw  
blaq la.

不一定要穿新衣服，只要乾淨整齊就好。

T057

nyux sliqan rangi ringan lukus mu la.

我的袖口被同學扯破了。

T058

cingay balay lukus qsahu maku.

我有很多件背心。

T059

hata mtama ska na ngasan!

我們到客廳坐坐吧！

T060

qaniq ta hpuyan gbyan beh nniqan

我們在飯廳吃晚餐。

T061

yaya cyux phapuy qnaniq beh hpuyan

媽媽在廚房煮東西。

T062

sswe knerin ga, cyux m'bi beh 'byan nya.

妹妹在她的房裡睡覺。

T063

ima cyux mima beh pman, helaw hazi ay!

誰在浴室洗澡？請快一點！

T064

turuy na sinsi ga, cyux syun beh skwan turuy.

老師的車停在車庫裡。

T065

sasan soni ga, mtakuy saku kahun yatux taka

今天早上，我從樓梯上跌下來。

T066

biru maku ga, cyux maku syun qsahuy skwan  
我的課本放在抽屜裡。

T067

NULL

把外套拿到衣櫥裡掛起來。

T068

cyux saku squzi ska pslyan ptasn mu.  
我的畫掛在禮堂。

T069

nyux myan mzuy tenno beh qhu tenno.  
我們在電腦教室打電腦。

T070

cyux mlawa beh razyo sinsin  
老師正在廣播。

T071

pkayan hray qu yaba ki yyaba laqi  
老師用手機和家長聯絡。

T072

baq saku smzyuy sabu biru mu.

我會自己收拾書包。

T073

baq saku magan nanaq pyatu ki qway.

我會自己拿碗筷。

T074

kya squliq tmucing blihun san mita ima?

有人在敲門，去看看是誰。

T075

pragiy saku mgih blihun

誰幫我開個門？

T076

alax kucyu ru si sripa.

把鞋子脫掉，穿上拖鞋。

T077

laxi nkux, baq saku smpung pcingan mwah ngasan.

別擔心，我會準時回家。

T078

qaya mtzyaw cyux babaw lalan.

遙控器在桌子上。

T079

usa mima qba, pqaniq ta nniqniun qlyan.

去洗手，準備吃午餐。

T080

uraw iyan cyaws' la, leqiy smzyut cikay.

教室太亂了，收拾收拾。

T081

laxi zyungi muyut pilaw rengki.

別忘了關電燈。

T082

baq su mwah cikay pankons' ga?

你可以來辦公室一下嗎？

T083

stwahiq cikay ayng pilaw, ngungu saku psbway su na.

離酒精燈遠一點，我怕你被燙到。

T084

NULL

麻煩你去倒垃圾。

T085

nyux hngzyang pcinang pqwasan la.

學校的鐘聲響了。

T086

skurut saku hminas m'abi la.

我睡過頭了。

T087

ini saku kmi m'abi

我睡不著。

T088

mosoq miru brwan lga, ana ta mita tensi.

做完功課才能看電視。

T089

usa mita biru, lama smsun pspung nrwani.

去看書，準備考試。

T090

cyux hmbin htgan qsya.

水龍頭在滴水。

T091

cyux sutan qu sakaw qwahan qba la.

洗手台塞住了。

T092

NULL

肥皂快用完了。

T093

obeh suqun uba qwahan qba la.

上完廁所要沖水。

T094

zik shriq su ga, blaq muyt htgan qsya.

離開前，請把水關緊。

T095

wan su qsyaun ppah la ga.

你澆花了嗎？



T096

nyux tehok pcingan smapoh la.

掃除的時間到囉。

T097

blaq smsun rban inlaxan, aki ta baqun musa muling

把廢紙整理好拿出去。

T098

baq saku smom tubung

我會幫忙擦窗戶。

T099

qwahiy kwara tubung qani.

這些窗戶要洗一洗。

T100

qszyat qwasan, cyux maki qutux spiyang biran qaya.

學校對面，有一家超級市場。

T101

lingay qwasan sami ga, cingay balay nniqan.

我們學校附近有很多餐廳。

T102

cyux su maki inu? nyux saku maki taypey

你住在哪裡？我住在台北縣。

T103

qani ga, magan tpanga na ngasan.

這是一棟五層樓的建築物。

T104

nisiy mwah pqwasan qani hiya, ini nya qnbaq iyan sqani.

他剛來到這個學校，對這裡還是很陌生。

T105

nyux sami squn maki qutux hkngyan biran.

我們住在同一條街上。

T106

aring sqa ru tkura 'zin lga, 'lun su ngasan.

由這裡向左轉，你就可以找到健康中心了。

T107

qani ga ptman mu, iyat su rwa.

這是我的坐位，不是你的。

T108

aci ga, gluw mu beh qwasan, maki tonari mu.

我同學阿吉是我鄰居。

T109

hkangi ta syaw tuqi ga, musa mblaq.

走路要靠邊才安全。

T110

hkangi ta tuqi hogan ga, mluw ta hongu hknyan.

在市區行人要走天橋。

T111

hminas ta tuqi turuy ga, mita ta pilaw mleng tuqi.

過馬路要看紅綠燈。

T112

hminas ta tuqiy turuy ga, lequn ta mita llaw ki ‘zin,  
ungat turuy hminas ta,

穿過馬路要看清左右，沒有來車才可通過。

T113

mqbubu ta mtama otobay

機車要戴安全帽。

T114

anzeng ga, tuqi spiyang na osa ta ngasan.

安全是通往家中唯一的路。

T115

gaga mzyup turuy ga, qsuw bziq masoq lga mkaraw.

乘車次序是先下後上。

T116

sbiq squliq ptman ta sahuay kisyay

在車上應讓座給需要的人。

T117

mluw saku kisyay musa taypey

我搭火車到台北。

T118

hiya ga mluw cyeyun musa conho

他搭捷運到中和。

T119

gleng magan kbhun qara hkngyan ga, maki ngan turuy  
la.

前面五百公尺就有公車站牌。

T120

maziy saku sazing kippu kisyā  
我買了兩張火車票。

T121

nyux ziton biran kippu sqani  
這裡有自動售票機。

T122

qmuyut ta turuy ga, mskut ta gasin hwinuk  
開車前要繫安全帶。

T123

suruw qutux qara tuqi ga, tkura ta ‘law la. 124  
下一個十字路口請右轉。

T124

NULL

保持距離，以策安全。

T125

mluw ta takusi ga, syun ta tunux banggo nya  
搭計程車請記下車號。

T126

mluw ta yuruy lgan ga, smsun ta gegay.  
搭公車要準備零錢。

T127

kyali saku cikay mucu nanu musa tuqi consan qasa.  
你能告訴我中山路怎麼走嗎？

T128

helaw balay kging tunux nya.  
他很容易暈車。

T129

iyat baqun mqinah tuqi wahan squliq.  
走廊上不能奔跑。

T130

mkaraw ru mbziq tka ga hkangi ta syaw.  
上下樓梯要靠右邊走。

T131

mgluw ta hkangi tuqi ga, ini ta pruruw.

排路隊不要推擠。

T132

tama ha !

請坐下！

T133

masoq mpuw la, squni biru qwasan.

讀完了，把課本合上。

T134

smoya su m'zuy mari pi?

想要玩球嗎？

T135

sku qu qaya pzian su ha.

先把玩具收好。

T136

nanu ryax soni, soni ga ryax hngawan.

今天星期幾？今天是星期天。

T137

baqun su mluw balay na nrwan ga. tlamay suku cikay.  
你會找出正確的字嗎？我試試看。

T138

mnanu qu kayan na tanux, qwalax la !  
外面天氣怎麼樣？下雨了。

T139

laxi agan qatap mzuy.  
請別拿剪刀玩。

T140

baqun su psgluw matas pi l  
你可以連連看嗎？

T141

laxi hmut mulin syup.  
垃圾別亂丟。

T142

cyux su kyapun matu la, qeri nbuw qsya.  
你感冒了要多喝水多休息。



T143

tqilis mumu tari su la, hwakay su musa ngasan slokah  
hi.

你的膝蓋受傷了，我扶你去健康中心。

T144

NULL

我們去操場玩。

T145

thwaziy qmlu sa blihun.

關門要輕輕的。

T146

swali saku ! nway qiri !

對不起！沒關係！

T147

blaq ktan qsliq su ay !

你看起來不錯！

T148

sinsi ! musa saku stanux cikay ma?

老師！我可以去上廁所嗎？

T149

nanu cyux qsahuy hako enpic su?

你的鉛筆盒裡有什麼？

T150

nanu musa saku spraw isu?

我可以幫你做什麼？

T151

mqas saku balay mqbaq isu ! kun uzi !

很高興認識你！我也是！

T152

agan brwan ki enpic su.

拿起你的筆記本和鉛筆。

T153

mshzyu ming su enpic.

握筆的姿勢要正確。

T154

mslaq iyan niru su, somi ru bruy lozi.

寫得太潦草了，擦掉重寫。

T155

pragay su smpung kinwagiq su.

我幫你量身高。

T156

cyux maki inu mwani sinisi.

老師現在在哪兒？老師在樓上。

T157

pragay su smpung kinwagiq su.

別擔心！我會教你怎麼做。

T158

khangi cikay inlungan.

小心一點。

T159

smyang iyan, ini usa tunux mita biru.

太吵了！我讀不下書！

T160

usa qmuyut htgan qsya.

去把水龍頭關好。

T161

pragay su smpung kinwagiq su.

謝謝老師！教師節快樂！

T162

pragay su smpung kinwagiq su.

這份禮物是送給你的。

T163

swali cikay ! nyux saku mcuqi la.

抱歉！我遲到了。

T164

nanu cyux su syun skwan biru su?

你在書櫃裡放什麼？

T165

nway qiri ! tbahi kbalay lozi.

沒關係！再重做一次。

T166

nanu qaya cyux su hkngyun?

你在找什麼東西？

T167

hmswa? mxan ktu mu.

怎麼了？我的肚子痛。

T168

maki qsuyan ki sswe knerin ki mlikuy su?

你有沒有兄弟姊妹？

T169

lokah ! lokah !

加油！加油！

T170

misuw ga, masoq mspung la.

現在比賽結束了。

T171

blaq balay pcwagan su.

你做得很好。

T172

nnanu qu pzi'un ta

我們要玩什麼？

T173

tehok isu la !

輪到你了。

T174

ktay tuqi na sbu maku mari.

看我發球的方式。

T175

smoya saku musa mita ngayan na qsinuw.

我喜歡去動物園。

T176

mitunux balay ktan inktan qani.

這裡的風景很漂亮。

T177

wah msqun ta mqwas ha !

我們一起來唱歌吧！

T178

blaq balay pongan qwas qani.

這首歌的旋律很美。

T179

blaq balay pongun nqwas su.

妳唱歌真好聽。

T180

sliq maku balay minqwasan ga, mhillaw qbaqan.

我最喜歡的音樂是流行歌曲。

T181

minqwasan ga, tñinun mu.

音樂是我的生命。

T182

baq su mñngiq musa twahiq.

你可以游多遠？

T183

gluw sami magan cyugan spngan

我們這一隊贏了三分。

T184

smoya ta msobeh hlahuy ga, blaq balay na zyaw.

親近大自然是件好棒的事。

T185

wan sami sheriqun mspung soni la.

我們輸了今天的比賽。

T186

qenu qutux balaq na un'ro.

那是一個好的運動。

T187

cyux pzyaw qwasan su la !

你唱走調了。

T188

pzuy ta ckay mspung qara ga?

我們來下棋，好嗎？。

T189

hngawan mqwas biru ga, smoya sami mkzyap hkangi

下課時，我們喜歡玩捉迷藏。

T190

mhananu spngan nha?

比賽的結果如何？。



T191

swa blaq balay pzi'an.

怎麼這麼好玩！

T192

isu pzuy la !

該你玩了！

T193

blaq balay mssuyut nya takan rangi qwasan qasa.

那位學生笛子吹得很好。

T194

kwara qlaqi ga, smoyan mzuy ru mung pqzwan.

孩子們都喜歡玩遊戲和聽故事。

T195

ini su soya mzuy hi ga, musa kthuy.

不喜歡運動會變胖。

T196

blaq qu hngzyang nya, nanu yasa ga, sliq na balay  
mqwas.

她的聲音甜美所以她喜歡唱歌。

T197

baqun maku sliq su karaw hlahuy

我知道你喜歡爬山。

T198

mnglun saku musa mita ega'.

我想去看電影。

T199

knwan t'aring pkita ngayan.

表演何時開始？

T200

beh inu qu baqun ta mzuy kyopan mari.

什麼地方可以打籃球？